

# **FILOLOGIA ANGIELSKA**

## **spec. translatoryczna**

### **Seminaria magisterskie**

**2023/24**

**Prof. dr hab. Artur Blaim**

## **TRANSLATING AND/OR INTERPRETING THE FANTASTIC IN LITERATURE, FILM AND OTHER MEDIA**

The MA seminar will focus on ways in which the fantastic in SF, dystopia, and fantasy is rendered in translation and/or cultural analysis. Apart from selected aspects of literary/cinematic translations, we will discuss creative 'distortions' in time, space, actions/events, and characters that the use of the fantastic causes, the main functions of alternate world-building, e.g. how it reflects and solves actual catastrophic threats (such as the advent of uncontrolled new technology, decline of natural resources, pollution, collapse of ecosystems, etc.) or common life problems (such as emotional issues, race discrimination, career pressure, etc.). Individual projects on other topics will also be admitted.

**Dr hab. Magdalena Bielenia-Grajewska, prof. UG**

## **TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE**

Temat pracy powinien związany być z tłumaczeniem, komunikacją międzykulturową oraz językami specjalistycznymi. Inne tematy prac mogą zostać realizowane tylko po uzgodnieniu z prowadzącym zajęcia.

Oto kilka przykładowych zagadnień poruszanych na seminarium:

- tłumaczenia specjalistyczne (np. ekonomiczne, prawnicze)
- lokalizacja gier, tłumaczenia filmów
- języki specjalistyczne (język reklamy, język Internetu, język biznesu, język mediów, itp.) w tłumaczeniu
- komunikacja międzykulturowa (w odniesieniu do pracy tłumacza)

Studenci uczestniczący w seminarium są zobowiązani do terminowego rozliczania się z postępem w pisaniu pracy oraz przygotowywania artykułów i rozdziałów z podręczników podanych na zajęciach.

